Bibliographie

*Cette bibliographie commentée est une sélection de ressources : des textes didactiques qui complètement le dossier, des propositions de pratiques pédagogiques publiées dans des revues ou des ouvrages, enfin des liens sur internet.*

**Pour éclairer les pratiques**

Le Français Aujourd’hui, « Des dictionnaires », n°94 (1991), D. Delas et S. Martin (Eds), Paris, AFEF

Le Français Aujourd’hui, « Construire des compétences lexicales », n°131 (2000), J. David, M-A Paveau et G. Petit (Eds), Paris, AFEF

Le développement du lexique et l'aide aux apprentissages, conférence de Mme Agnès Florin, professeur des universités (mercredi 3 avril 2002) prononcée dans le cadre des réunions organisées par la Commission départementale maîtrise de la langue et du langage de Seine-Saint-Denis.

L’auteur met en évidence le rôle des «feedbacks» ainsi que l’intérêt de la lecture de livres d’images, notamment pour le développement du langage et du lexique (page10).

Elle répond à la question : « Comment l’école peut-elle accompagner l’apprentissage du vocabulaire ? » en proposant trois pistes :

1. Adopter un langage plus explicite

2. Parler ensemble de la vie de la classe

3. S’appuyer sur les outils d’évaluation et d’aide aux apprentissages en GS-CP

Rapport au langage et apprentissages, de Bernard Lahire, in Dossier « Science pour tous, mêmes chances pour tous ? », XYZep, n°28, septembre 2007

Evaluation scolaire du langage : les élèves en difficulté éprouvent des difficultés à expliciter verbalement des mots qu’ils peuvent tout à fait bien maîtriser par ailleurs…

L’auteur développe l’idée que le type de rapport au langage est inadéquat dans les formes scolaires de relations sociales.

Didactique du lexique, sous la direction de Elizabeth Calaque et Jacques David, Collection Savoirs en Pratique, de Boeck, 2004

Pour les auteurs, cet ouvrage « a pour ambition de constituer une référence dans un domaine peu étudié : l’enseignement– apprentissage du lexique. Dans cette perspective, nous avons assemblé ici un ensemble de contributions, toutes issues d’un colloque international sur ce thème, et qui s’est déroulé à l’Université Stendhal-Grenoble 3, du 15 au 15 mars 2003 ». Cet ouvrage propose des pistes de réflexions mais aussi des pratiques pédagogiques, réparties selon quatre axes de travail :

1. Approches de l’enseignement - apprentissage du lexique

2. Dimensions linguistiques de l’enseignement - -apprentissage du lexique

3. L’apprentissage du lexique en situation

4. Supports lexicographiques pour l’enseignement et l’apprentissage

Nous retiendrons de ce livre très dense trois propositions :

Le lexique en situation d’apprentissage guidé : pour une méthodologie d’enseignement interventionniste dans l’enseignement du français langue étrangère, par Jean-Pierre Cuq (Université de Provence). L’auteur énonce quelques principes pédagogiques pouvant nourrir la pratique des enseignants en classe d’accueil ; il s’inspire là des travaux de Paul Bogarrds :

« - « les tâches difficiles mènent à des traces mémorielles mieux établies que les tâches faciles » ; par conséquent, si on apprend par raisonnement on apprend mieux que par répétition ;

- plus la description ou la trace est riche, détaillée et précise, plus elle a de chance d’être retrouvée, réutilisée et, par ce fait même, renforcée ;

- les tâches significatives, celles où l’apprenant est impliqué personnellement, provoquent un apprentissage bien plus efficace ;

- « le contenu significatif est un facteur de première importance dans tout l’apprentissage verbal. »

L’acquisition du lexique à l’épreuve d’un grand corpus de textes d’élèves, par Marie-Laure Elalouf (IUFM de Versailles) et Joële Keravent.

Dans une classe de cinquième de collège ( 12-13 ans), sont analysés les écrits des élèves. « La démarche privilégie une approche systématique du vocabulaire ponctuée par la constitution de fiches qui deviendront autant d’outils pour la rédaction d’un roman historique, aboutissement d’un projet interdisciplinaire. ».

Les auteures travaillent autour de l’évolution du champ sémantique du chevalier chez les élèves et de la construction d’un univers de référence. Elles concluent que le dispositif mis en place a permis de voir s’enrichir et structurer ce champ sémantique.

L’utilisation du Dictionnaire du français usuel pour l’enseignement du vocabulaire, par Jacqueline Picoche (Université d’Amiens) et Sébastien Souhaité ( Collège Louis Braille, Esbly)

Cet article propose trois « leçons » différentes qui utilisent le Dictionnaire du Français Usuel (DFU) afin de donner des pistes pour construire un enseignement du vocabulaire systématique et non « un enseignement accidentel ». On pourra lire avec attention la première leçon qui est une étude en réseau à partir de l’article RAISON du DFU et de la fable de La Fontaine Le loup et l’agneau.

« Didactique du lexique : langue, cognition, discours », coordonné par F. Grossmann, M-A Paveau et G. Petit, éd. ELLUG, 2005.

Plusieurs articles apportent plusieurs pistes didactiques.

[Didactique du lexique : Langue, cognition, discours] A lire l’article de Geneviève Petiot et de Sandrine Reboul-Touré « Apprentissage et enseignement du lexique : pour une didactique mettant en oeuvre les discours et la langue », où les auteurs, à partir d’un article paru dans Elle, « La trottinette à tout allure » analyse les relations entre désignations et dénominations.

On lira aussi l’article de Marie-Cécile Guernier «Le lexique : apprentissage et enseignement », où l’auteur analyse le discours de Jennifer, élève de 17 ans, lors d’un entretien semi-directif, à propos des livres que Jennifer a lus dans le cadre d’un projet scolaire, et plus particulièrement du livre d’Emmanuelle Laborit, « Le cri de la mouette ».

A la fin de l’article, l’auteur propose trois pistes didactiques :

1. Travailler à l’oral, intégrer le travail sur le lexique dans des séquences consacrées aux apprentissages oraux ;

2. Travailler sur les opérations complexes : « définir selon différentes manières « paraphrases, exemplification, synonymie, etc), catégoriser etc. Or en matière d’apprentissage lexical, ces opérations ne sont pas le plus souvent travaillées. On se cantonne à des exercices ponctuels écrits sur les mots et les structures lexicales (décrire le système) c’est-à-dire sur la langue et non sur les procédures qui permettent d’activer la compétence langagière. »

3. Travailler sur les compétences lexicales en discours, même à l’oral : « …il est nécessaire de mettre les élèves en situation de produire des textes ». ce faisant, ils ont à résoudre des problèmes pragmatiques, grammaticaux (phrase/texte), lexicaux, orthographiques. Les outils linguistiques se construisant au fur et à me sure que les problèmes apparaissent. »

« Point sensible des apprentissages : le lexique », Claude Jeanneret, Fabrice Carnet, Lettre d’échanges des réseaux d’éducation prioritaire n°29, janvier 2007, Réseaux Delay

Lien avec le travail du traducteur , qui ne traduit pas mot à mot, mais qui part du texte pour redescendre au mot, dans une étape ultime s’il le faut.

Proposition d’engager le travail lexical par une approche globale : multiplier les lectures offertes, lire de oeuvres intégrales, favoriser des analyses dites transversales.

**Des pistes pédagogiques**

La compréhension en lecture, de Jocelyne Giasson, édition De Boeck, 1990

Un chapitre est consacré à l’enseignement du vocabulaire (pages 199-222) : « d’une part, le vocabulaire influence la compréhension en lecture et d’autre part, la compréhension d’un texte peut aider à développer le vocabulaire ».

Le lecteur découvre :

- Des propositions sur les différentes stratégies d’acquisition du vocabulaire pour rendre les élèves autonomes :

\* une démarche d’intégration des indices (regarder le mot même et regarder autour du mot) :

\* l’approfondissement du concept de définition

\* le choix des mots à enseigner de manière systématique.

- Une mise au point sur les stratégies dites « incomplètes » car limitées dans leur effet : donner un synonyme ou une définition du mot, placer le mot dans une phrase.

- Un développement précis sur les stratégies suggérées, celles qui sont considérées comme efficaces et qui combinent l’intégration, l’utilisation fonctionnelle et la répétition.

Question de vocabulaire, d’Elisabeth Calaque Lire au collège n°48, hiver 1997

L’auteur y constate les difficultés des enseignants. Différents modes d’intervention en classe sont proposés :

Travail occasionnel français et autres disciplines

Séquence pédagogique portant sur des points de vocabulaire, choisis en fonction des besoins considérés comme prioritaires…

1. intégré au moment de la demande

2. réponse aux besoins immédiats

3. pas de programme préétabli

4. pas de travail systématique sur le lexique

1. définition de besoins prioritaires

2. listes de questions à traiter

3. choix de mots correspondant aux questions

4. séquence à part ou dans le cours

5. travail systématique sur le lexique

6. séquences de travail ciblées et ponctuelles

Créer avec les mots de l’école, Brigitte Marin-Porta, CRDP de l’académie de Créteil, 1998

Cet ouvrage n’est pas seulement la restitution d’un projet qui a eu lieu au collège Claude Debussy d’Aulnay-sous-Bois, à savoir créer un dictionnaire des mots de l’école ; il est aussi une synthèse très stimulante de principes didactiques qui doivent sous-tendre l’enseignement du lexique en classe. Ainsi, la démarche proposée peut être transposée, elle doit être lue comme une ouverture vers ce qui est possible de faire avec des collégiens.

Outre la présence de quelques pages du dictionnaire créées par les élèves, les lecteurs découvrent des fiches d’activités autour des mots, de l’étymologie mais aussi des paronymes ou encore des emprunt.

Enfin, l’auteure propose des développements autour du rapport des élèves à la norme, analyse la langue des adolescents (simplification, ellipse, dérivation impropre) et le rapport de ces derniers à la langue et aux langages.

De l’usage de la corole lexicale au cycle 3 et en sixième, de Marie-Hélène Porcar, in Le Français Aujourd’hui n°131, septembre 2000

Le texte est reproduit dans le dossier ci-dessus.

Article très éclairant sur une activité à mener en classe : la corole lexicale. Définition, mise en œuvre, effet sur les élèves. Exemples autour du mot « musique », et du mot « occupation ».

L’enseignement du lexique au collège, de Sandrine Reboul-Touré, in le Français Aujourd’hui n°141, mai 2002

4 entrées : l’énonciation, les substituts (substitution lexicale, notion d’hyperonymie et d’hyponymie), la morphologie (exercices structuraux, travail avec le Robert Méthodique sur les affixes), les dictionnaires (avec CD qui permet un autre parcours autre que celui alphabétique)

Les mots du français, passé et présent de la langue, Albert Chesneau, CRDP de l’académie de Grenoble

Chapitre 11 sur « le sens des mots » : 4 approches pouvant être mises en place en classe

1. L’approche référentielle et sémique ; un exemple éclairant sur le mot « fauteuil » puis sur le mot « cagou »

2. L’approche lexicale

3. L’approche étymologique

4. La polysémie

De surprises en découvertes, mathématiques et français, Baudart, Faure, Glisson, Piccolin, 2002, CRDP Académie de Créteil

Pages 238-239 : « Ecrire pour apprendre dans les disciplines » : Le choix du terme inscrit le propos dans un univers de pensée spécifique.

Rôle de la nomination : Nommer, c’est classer, hiérarchiser, placer un objet…

Pages 243 et suivantes : « Faire écrire les cours par les élèves » : le vocabulaire en géométrie

« Production de textes et apprentissages lexical : l’exemple du lexique de l’émotion et des sentiments », par F. Grossmann et Françoise Boch, in Repères n°28 « l’observation réfléchie de la langue à l’école, 2003

L’étude se propose d’explorer, d’un point de vue didactique, les relations possibles entre l’apprentissage du lexique et la production d’écrits, à partir de l’exemple du lexique de l’émotion et des sentiments, dans le récit d’expérience ou de fiction. Les différentes activités didactiques présentées visent à favoriser la conscience réflexive des opérations lexicales lors du processus d’écriture, à travers le développement de compétences métatextuelles et métalexicales.

Cette approche intégratrice de l’appropriation du lexique est illustrée par une analyse de productions écrites réalisées par des élèves de CM2, analyse qui permet, d’une part, de pointer les différents problèmes posés généralement par le réinvestissement lexical sans la production de textes, d’autre part de déboucher sur des propositions didactiques concrètes susceptibles de les dépasser.

« Relevez les mots et les expressions qui montrent que les arbres ne sont pas silencieux » dans un extrait de Voyage au pays des arbres, de Le Clezio, Intervention de Yves Soulé et M. Dreyfus, lors des 7èmes rencontres des Chercheurs en Didactique, 2006

Pratique du carnet des lectures, collection de mots. Mots autour du « silence » : comment les classer ? Importance de l’étayage du professeur.

Le n°453 des Cahiers pédagogiques « Etudier la langue »

Une rubrique est consacrée au lexique

1. « Collecter, classer, comparer les mots » de C. Cortier et R. Bouchard

2. « Comment savoir les mots ? » de M-A Paveau

3. « Nous sommes tous professeurs de langue » de J-M Zakhartchouk

4. « Cartes, paysages, schémas, textes » de Patrice Bride

et à lire un article de Florence Castincaud sur une proposition de travail en français au collège : « Forcing sur le vocabulaire »

**Ressources en ligne**

TFL : texte d’introduction de Brigitte Marin sur la différence entre « lexique » et « vocabulaire » et quelques pistes pédagogiques présentées par Annick Cautela.

Listes de fréquence sur Eduscol

L’échelle Dubois Buyse

Orthonet

Le site propose notamment la liste des graphies rectifiées.

eduFLE.net La partie didactique du lexique avec 2 articles :

« Les collocations et image de l’organisation lexicale »

« La place du dictionnaire »

Jacqueline Picoche présente le Dictionnaire du Français Usuel. Elle propose aussi des articles de fond sur l’enseignement du lexique.

Cahier du centre du Français Moderne : le n°13 « Question de lexique »